

## > Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

### General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen  
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

#### EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

#### FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

#### DE

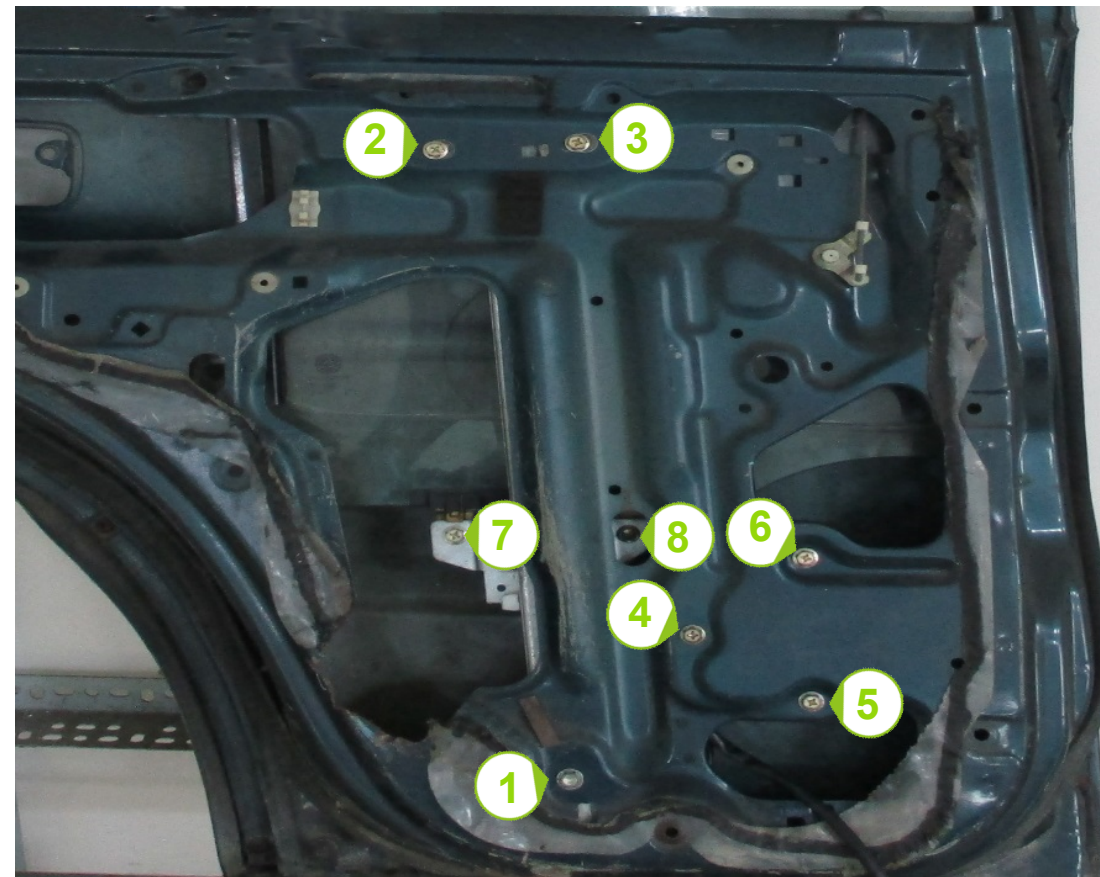
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

#### IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

#### ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



### Step 1

#### EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolt in positions 7 and 8. Release the window regulator clip, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 6 nuts in positions 1, 2, 3, 4, 5 and 6 to remove the window regulator assembly from the door.

#### FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder à la vis de l'agrafe de lève-vitre au repère 7 et 8. Libérer l'agrafe du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 6 écrous des repères 1, 2, 3, 4, 5 et 6 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte.

#### DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Schraube am Fensterheber-Clip an der Position 7 und 8 zugänglich zu machen. Den Fensterheber-Clip lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 6 Muttern an den Positionen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 lösen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

#### IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che il bullone del perno di sostegno dell'alzacristalli sia ben visibile in posizione 7 e 8. Liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Allentare i 6 dadi nelle posizioni 1, 2, 3, 4, 5 e 6 per estrarre il gruppo alzacristalli dalla portiera.

#### ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir el tope de pinza en la posición 7 y 8. Aflojar el perno de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en esta posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar las 6 tuercas en las posiciones 1, 2, 3, 4, 5 y 6 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.

### Step 2

#### EN

Install the replacement window regulator assembly into the door and secure the bolts and screws in positions 1, 2, 3, 4, 5 and 6.

#### FR

Poser l'ensemble lève-vitre de remplacement dans la porte et serrer les vis 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

#### DE

Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen und Schrauben an den Positionen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 sichern.

#### IT

Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sulla portiera e serrare le viti nelle posizioni 1, 2, 3, 4, 5 e 6.

#### ES

Instalar el conjunto elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos y tornillos en las posiciones 1, 2, 3, 4, 5 y 6.

### Step 3

#### EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clip bolt in position 7 and 8, and attach the window glass to the window regulator clip. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

#### FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation temporaire, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder à la vis d'agrafe de lève-vitre en position 7 et 8 et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec un collier de serrage.

#### DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterheber nach oben oder unten fahren, um den Fensterheber-Clip an der Position 7 und 8 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe am Fensterheber-Clip befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die Verdrahtung des Motors sichern.

#### IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il dell'alzacristalli per fare in modo che il bullone del perno di sostegno del vetro sia ben visibile in posizione 7 e 8, quindi fissare il vetro sul perno di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i fincorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare le fascette per fissare lo spinotto del motorino.

#### ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar el elevavinas para descubrir el tope de pinza en la posición 7 y 8 y fijar la luna a la pinza del elevavinas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera para fijar los arneses de cableado del motor.

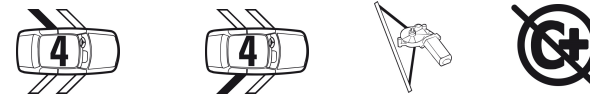


# Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 851616 – 851617



**For:** / Pour : / Für: / Per: / Para: SUZUKI VITARA, SIDERICK (1989 > )

## > Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

<b>Safety glasses</b> Lunettes de sécurité Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad	<b>Safety gloves</b> Gants de sécurité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad	<b>Tape</b> Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro Cinta de pintar
<b>Plastic pry tool</b> Lever en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico	<b>Hex key</b> Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal	<b>Socket wrench and sockets</b> Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsätze Chiave a bussola e bussole Llave tubular y boquillas
<b>Flat screwdriver</b> Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano	<b>Drilling tool and drills</b> Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas	<b>Razor knife</b> Cutter Teppichmesser Cortello a rasoio Cúter
<b>Phillips screwdriver</b> Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite Phillips Destornillador Phillips	<b>U shaped screwdriver</b> Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcella Destornillador en U	<b>Magnet</b> Aimant Magnet Magnete Imán

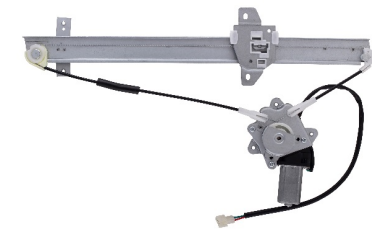
## > Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber  
Alzacristalli originale / Elevalunas original



## > Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber  
Alzacristalli di ricambio / Elevalunas de recambio



### > Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets/  
Contenido del kit / Contenido\* del kit



**Zip Tie X 2 PCS**  
Collier de serrage X 2  
Kabelbinder X 2  
Fascetta X 2 Pz  
Tirante de cremallera x 2

## Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

**EN** These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

**FR** Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

**DE** Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

**IT** Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

**ES** Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added

www.valeoservice.com

Valeo Service  
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France  
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

**Valeo**

Automotive technology, naturally

**Valeo**